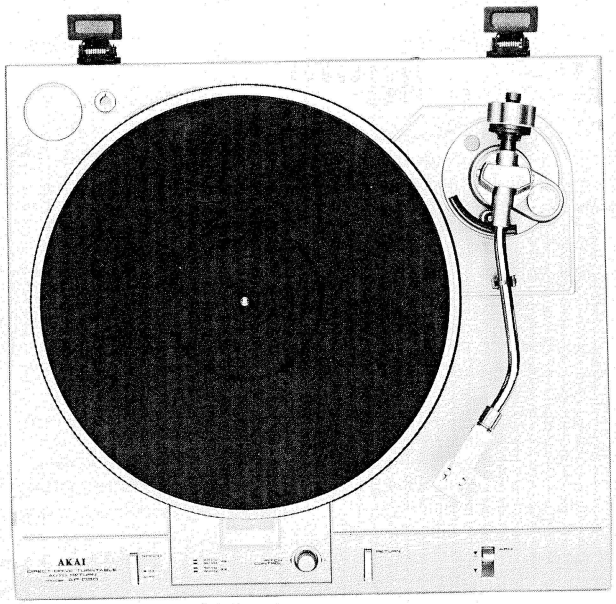
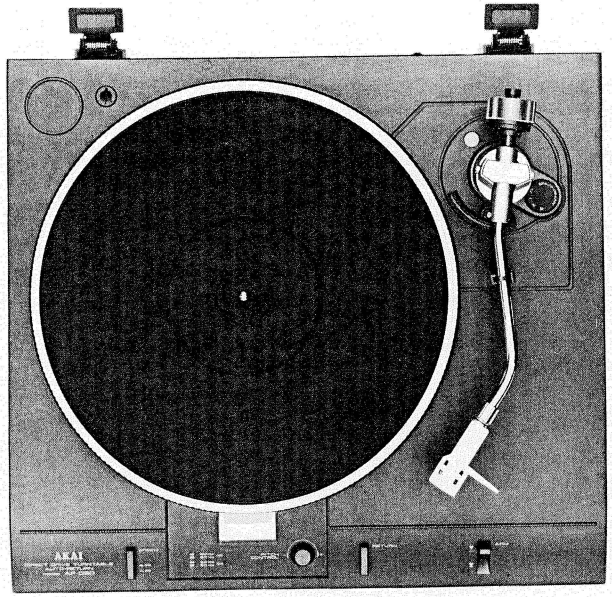
AP-D30/D30C

DIRECT DRIVE AUTO-RETURN TURNTABLE | **TABLE DE LECTURE A RETOUR AUTOMATIQUE ET A ENTRAINEMENT DIRECT** | **PLATTENSPIELER MIT DIREKTEM ANTRIEB UND AUTOMATISCHER RÜCKFÜHRUNG**

Operator's Manual *Manuel de l'Utilisateur* *Bedienungsanleitung*



AP-D30/D30C Silver Panel model
Modèle à panneau argent
Ausführung: silber



AP-D30/D30C Black panel model
Modèle à panneau noir
Ausführung: schwarz

Note:
* This manual is applicable to both silver and black panel models.

Remarque:
* Ce manuel s'applique aussi aux modèles avec panneaux argent et noir.

Anmerkung:
* Diese Betriebsanleitung gilt auch für die Ausführung mattsilber und mattschwarz.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:
Pour éviter les risques d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.

ACHTUNG:
Wegen Brandgefahr und Möglichkeit eines elektrischen Schlages, muß das Gerät vor Feuchtigkeit geschützt werden.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

WARNING

VOLTAGE SELECTION

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area. If in doubt, consult a qualified electrician.

120V, 60Hz for USA and Canada
220V, 50 Hz for Europe except UK
240V, 50 Hz for UK and Australia
110—120/220—240V, 50/60Hz internally switchable for other countries.

FOR CUSTOMERS IN THE UK

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral, Brown: Live.

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked by the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* When wiring a plug, ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

ATTENTION

SELECTION DE LA TENSION

La puissance d'alimentation pour l'équipement électrique diffère de zone à zone. Prière de s'assurer que l'unité est réglée pour la puissance d'alimentation correspondant au pays. En cas de doute, prière de consulter un électricien qualifié.

120V, 60Hz pour les Etats-Unis et le Canada.
220V, 50 Hz pour l'Europe à l'exception de la Grande-Bretagne
240V, 50 Hz pour la Grande-Bretagne et l'Australie
110—120/220—240V, 50/60Hz commutable intérieurement pour les autres pays.

ACHTUNG

WAHL DER STROMSPANNUNG

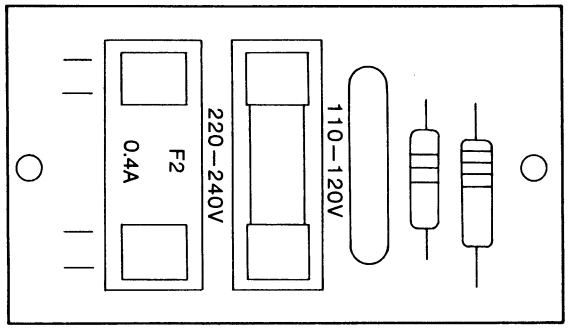
Die Stromverhältnisse für elektrische Geräte sind von Gebiet zu Gebiet verschieden. Vergewissern Sie sich bitte, daß Ihr Gerät den örtlichen Stromverhältnissen entspricht. Im Zeifelsfalle wenden Sie sich an einen Fachmann.

120V, 60 Hz für die USA und Kanada
220V, 50 Hz für Europa, mit Ausnahme von GB.
240V, 50 Hz für GB und Australien.
110—120/220—240V, 50/60 Hz für die übrigen Länder je nach Erfordernis im Gerät einstellbar.

VOLTAGE CONVERSION
Please refer this Voltage Conversion to a qualified Service Repair Shop or professional service personnel. Do not attempt it yourself.

CONVERSION DE LA TENSION
Prière de faire effectuer cette conversion de tension par un Magasin de Service et de Réparation Qualifié ou par un personnel de service professionnel. Ne pas entreprendre soi-même l'opération.

VERSTELLUNG DER STROMSPANNUNG
Lassen Sie die Verstellung der Stromspannung in einem Fachgeschäft oder durch einen Fachmann ausführen. Versuchen Sie nicht, die Verstellung selbst durchzuführen.



110—120V: 0.4A
220—240V: 0.4A

VOLTAGE CONVERSION (Models for Canada, U.S.A., Australia and Europe are not equipped with this facility)
This machine can be set to 110—120V/220—240V as required. Each machine is preset at the factory according to destination but if voltage change is necessary it can be accomplished as follows only by qualified personnel.

1. Disconnect power supply cord.
2. Remove the bottom cover.
3. Remove existing Line Voltage Fuse and insert required Line Voltage Fuse in the proper fuse holder according to the printed instructions.

CONVERSION DE LA TENSION (Les modèles pour le Canada, les Etats-Unis, l'Australie et l'Europe ne sont pas munis de ce dispositif)
Cette unité peut être réglée sur 110—120V/220—240V si nécessaire.
Chaque appareil a été pré-réglé en usine suivant sa destination, mais au cas où un changement de tension est nécessaire, il peut être effectué de la manière suivante, par un personnel qualifié.

1. Débrancher le cordon secteur.
2. Enlever le couvercle inférieur.
3. Enlever le fusible de tension de ligne en place, et insérer le fusible de tension de ligne approprié dans le porte-fusible correct, en suivant les instructions données.

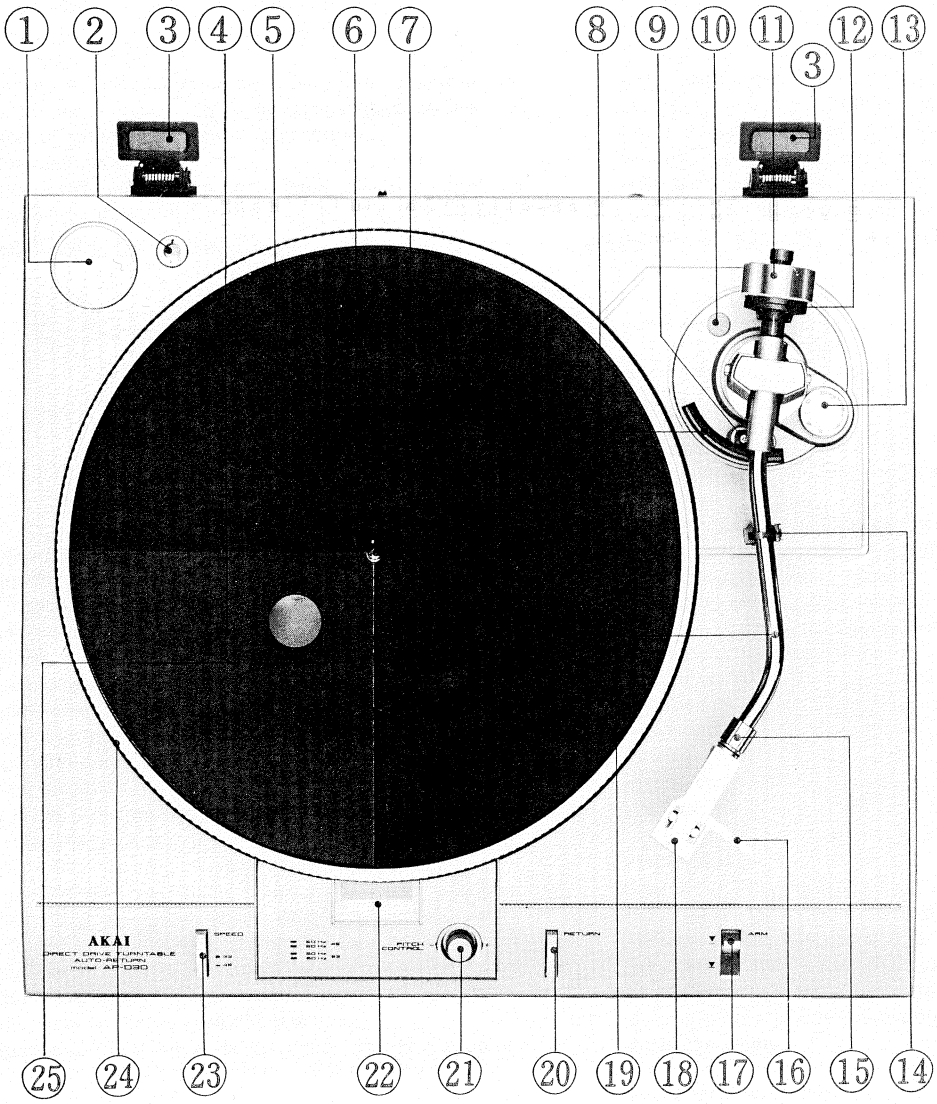
VERSTELLUNG DER STROMSPANNUNG (Die Modelle für Kanada, die USA, Australien und Europa haben diese Vorrichtung nicht.) Dieses Gerät kann je nach Erfordernis auf 110—120V/220— 240V eingestellt werden. Jedes Gerät wird auf die Stromspannung des jeweiligen Bestimmungslandes im Werk eingestellt. Falls jedoch eine Verstellung der Stromspannung notwendig ist, kann diese wiefolgt durch einen Fachmann ausgeführt werden:

1. Ziehen Sie das Stromkabel aus dem Anschlußstecker.
2. Nehmen Sie die Bodendeckplatte ab.
3. Entfernen Sie die vorhandene Netzspannungssicherung und fügen Sie die erforderliche Sicherung den gedruckten Anleitungen entsprechend in den richtigen Sicherungshalter.

CONTROLS

COMMANDES

BEDIENUNGSELEMENTE



AP-D30 is not equipped with a cartridge.
L'appareil AP-D30 n'est pas équippé de la tête de pick-up.
Das Modell AP-D30 ist nicht mit Tonabnehmer ausgerüstet.

① 45 rpm Adapter Holder
② Cartridge Shell Holder
③ Hinges
④ Turntable Platter
⑤ Rubber Mat
⑥ Groove for Overhang Adjustment
⑦ Spindle
⑧ Tone Arm Lifter
⑨ Tone Arm Lifter Elevation Adjustment Screw
⑩ Auto-return Adjustment Screw Cap
⑪ Main Weight
⑫ Stylus Pressure Scale Ring
⑬ Anti-skating Adjuster
⑭ Tone Arm Rest
⑮ Locking Nut
⑯ Cartridge Shell Finger Lever
⑰ Tone Arm Lifter Switch (▼ to Lift ▼ to Lower)
⑱ Cartridge Shell
⑲ Tone Arm
⑳ Return Switch
㉑ Pitch Control
㉒ Built-in Strobe Light
㉓ 33/45 rpm Speed Selector (■33 ▬45)
㉔ Strobe Markings
㉕ Groove for Auto-return Adjustment.

① Support de l'adaptateur pour les 45 tpm.
② Support de la coquille de cellule
③ Charnières
④ Plateau de la table de lecture
⑤ Tapis en caoutchouc
⑥ Sillon pour le réglage de la connexion frontale
⑦ Axe
⑧ Elévateur du bras acoustique
⑨ Vis de réglage de l'élévation du bras acoustique
⑩ Capuchon de vis de réglage du retour automatique
⑪ Contrepoids principal
⑫ Anneau de graduation de pression de l'aiguille
⑬ Réglage du dispositif d'anti-glissement
⑭ Support du bras acoustique
⑮ Ecrou de verrouillage
⑯ Levier pour le soulèvement manuel de la coquille de cellule
⑰ Commutateur de l'élévateur du bras acoustique (▼ pour le soulever ▼ pour le descendre)
⑱ Coquille de cellule
⑲ Bras acoustique
⑳ Commutateur de retour
㉑ Commande de la hauteur du son
㉒ Stroboscope lumineux incorporé.
㉓ Sélecteur de la vitesse 33/45 tpm (■33 ▬45)
㉔ Repères stroboscopiques
㉕ Sillon pour le réglage du retour automatique

① Halter für das 45 UpM-Anpassungsstück
② Tonabnehmer-Gehäusehalter
③ Scharniere
④ Plattenteller-Unterlageplatte
⑤ Gummidecke
⑥ Rille für die Überhangseinstellung
⑦ Achse
⑧ Tonarmheber
⑨ Höhenregulierungsschraube des Tonarmhebers
⑩ Kopf der Regulierschraube der automatischen Rückführung
⑪ Hauptgewicht
⑫ Auflagedruck-Skalenring
⑬ Anti-Gleitregler
⑭ Tonarmstütze
⑮ Verriegelungsnut
⑯ Fingerhebel des Tonabnehmergehäuses
⑰ Tonarmheberschalter (▼ heben ▼ senken)
⑱ Tonabnehmergehäuse
⑲ Tonarm
⑳ Rückführungsschalter
㉑ Drehzahlregler
㉒ Eingebautes Meßlicht
㉓ 33/45 UpM Geschwindigkeits-Wahlschalter (■33 ▬45)
㉔ Meßmarkierungen
㉕ Rille für die automatische Rückführungseinstellung

PRECAUTIONS

1. Use only household AC power sources.
   Never use DC power sources.
2. Touching the plug with wet hands risks dangerous electric shocks.
   Always pull out by the plug and never the cord.
3. Make sure the power consumption to each audio component does not exceed wattage specified.
   Only connect other audio components.
4. Only let a qualified professional repair or reassemble the equipment. An unauthorized person may touch the internal parts and receive a serious electric shock.
5. Never allow a child to put anything, especially metal into this equipment. A serious shock or malfunction may occur.
6. If water is spilled on this equipment, disconnect and call your dealer.
7. Make sure the equipment is well ventilated and away from direct sunlight.
8. Keep away from heat (stoves, etc.) to avoid damage to the external surface and internal circuits.
9. Avoid spray-type insecticides which will damage the equipment and may ignite suddenly.
10. To avoid damaging the finish never use alcohol, paint thinner or other similar chemicals.
11. Always place the equipment on a flat and solid surface.

TURNTABLE PLACEMENT

* Before attempting to use your AP-D30/D30C turntable, please read this Manual thoroughly. Keep it handy for future reference.
* Place the turntable on a firm, level surface.
* Do not place it near other electrical appliances such as televisions. Signal interference from these appliances may result in noise or hum.
* Treat the AP-D30/D30C with care, avoid subjecting it to sudden shocks such as a slamming door.
* Keep it out of direct sunlight, free from dust and humidity.
* Allow about 10 cm at the rear so that the lid may be raised without jolting the turntable.
* To prevent howling, do not place turntables on top of or too close to the speakers.

PRECAUTIONS A PRENDRE

1. N'utiliser que des sources de courant domestique CA.
   Ne jamais utiliser de sources d'alimentation CC.
2. Le fait de toucher la prise avec des mains humides peut provoquer des décharges électriques dangereuses.
   Ne pas débrancher en tirant sur le fil, mais en sortant la prise elle-même.
3. S'assurer que la consommation de courant de chaque composant audio ne dépasse pas le wattage spécifié.
   Ne connecter que les autres composants audio.
4. Ne faire réparer ou réassembler l'équipement que par un spécialiste. Une personne non qualifiée peut toucher les pièces internes et recevoir une décharge électrique dangereuse.
5. Ne jamais laisser un enfant mettre quelque chose, en particulier du métal, dans cet appareil. Une décharge dangereuse ou un mauvais fonctionnement peut en résulter.
6. Au cas où de l'eau est renversée dans cet appareil, le débrancher et faire appel à votre concessionnaire.
7. S'assurer que l'appareil est bien aéré et hors d'atteinte des rayons directs du soleil.
8. Garder l'appareil à l'écart de sources de chaleurs (fours, etc.) pour éviter d'endommager la surface extérieure ou les circuits internes.
9. Eviter les insecticides de type aérosol qui peuvent endommager l'appareil et s'enflammer soudainement.
10. Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant ou d'autres matières chimiques qui peuvent endommager la finition.
11. Ne placer cet appareil que sur une surface plane et solide.

MISE EN PLACE DE LA TABLE DE LECTURE

* Prière de lire attentivement cette notice d'instructions avant d'utiliser la table de lecture AP-D30/D30C. La conserver à portée de main comme référence ultérieure.
* Placer la table de lecture sur une surface solide et plane.
* Ne pas la placer près d'appareils électriques tels que postes de télévision. Une interférence de signal provenant de ces appareils peut provoquer des parasites ou un bourdonnement.
* Traiter le AP-D30/D30C avec précaution, en évitant de le soumettre à des chocs soudains, tels que ceux provoqués par le claquement des portes.
* Le garder hors d'atteinte des rayons directs du soleil, de la poussière et de l'humidité.
* Laisser un espace d'environ 10 cm à l'arrière de la table de lecture, afin de permettre de soulever le couvercle sans lui donner de secousses.
* Ne pas placer la table de lecture au-dessus des haut-parleurs ou trop près de ceux-ci afin d'éviter tout ronflement.

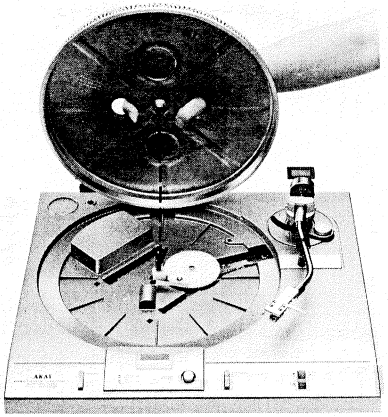
VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Benutzen Sie nur Haushaltsstromquellen (Wechselstrom).
   Benutzen Sie nie Gleichstrom.
2. Das Berühren von Steckern mit nassen Händen kann gefährliche elektrische Schläge zur Folge haben.
   Halten Sie beim Herausziehen des Kabels den Stecker und nicht das Kabel.
3. Vergewissern Sie sich, daß der Stromverbrauch der einzelnen Audio-Komponenten die vorgeschriebene Wattzahl nicht übersteigt.
   Schließen Sie nur andere Audio-Komponenten an.
4. Lassen Sie das Gerät nur durch einen Fachmann reparieren oder wiederzusammensetzen. Ein Laie, der die inneren Teile berührt, läuft Gefahr, heftige elektrische Schläge zu bekommen.
5. Verbieten Sie Ihrem Kind, irgendwelche Gegenstände, vor allem Metallgegenstände, in das Gerät zu stecken. Ein heftiger elektrischer Schlag oder eine Funktionsstörung könnte die Folge sein.
6. Falls das Gerät mit Wasser in Berührung kommt, ziehen Sie den Stecker heraus und setzen sich mit Ihrem Händler in Verbindung.
7. Vergewissern Sie sich, daß das Gerät ausreichend Luftzufuhr erhält, und vermeiden Sie direkte Sonnenbestrahlung.
8. Halten Sie das Gerät von Hitzequellen (Ofen etc.) fern, um Beschädigungen auf der Außenseite sowie der internen Schaltkreise zu vermeiden.
9. Vermeiden Sie Insektenmittel in Sprayform, die das Gerät beschädigen und sich plötzlich entzünden können.
10. Um die Oberfläche nicht zu beschädigen, vermeiden Sie den Gebrauch von Alkohol, Farbverdünner oder ähnlichen Chemikalien.
11. Stellen Sie das Gerät immer auf eine ebene und feste Unterlage.

AUFSTELLUNG DER PLATTENSPIELERS

* Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr AP-D30/D30C benutzen. Bewahren Sie sie für späteres Nachsehen auf.
* Stellen Sie den Plattenspieler auf eine feste, ebene Unterlage.
* Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe anderer elektrischer Geräte, wie z.B. einem Fernseher, auf. Signalstörungen durch solche Geräte verursachen Rauschen oder Brummen.
* Behandeln Sie Ihr AP-D30/D30C sorgfältig, und setzen Sie es nicht plötzlichen Erschütterungen aus, wie z.B. Türenzuschlagen.
* Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus, und schützen Sie es vor Staub und Feuchtigkeit.
* Lassen Sie auf der Rückseite des Gerätes ca. 10 cm freien Raum, sodaß der Deckel ohne Rütteln des Gerätes gehoben werden kann.
* Um Heulen zu vermeiden, sollten Sie den Plattenspieler nicht auf oder zu nahe zu den Lautsprechern stellen.

TURNTABLE ASSEMBLY



A. PLATTER

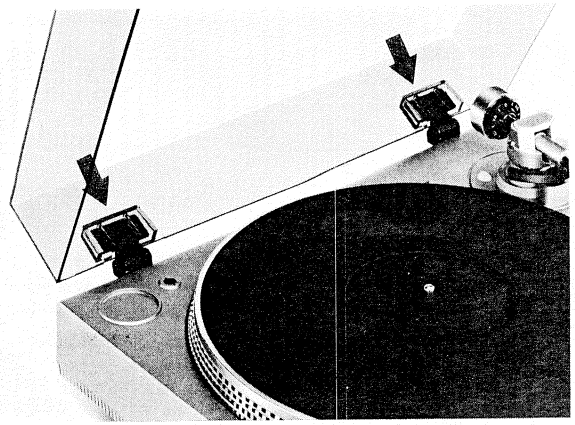
1. Install turntable on spindle as shown in the figure.
2. Place rubber mat on turntable with grooved side downward.

B. DUST COVER

Fit slots provided on dust cover brackets onto the hinges.

* For dust cover cleaning, use a soft dry cleaning cloth.

ASSEMBLAGE DE LA TABLE DE LECTURE



A. PLATEAU

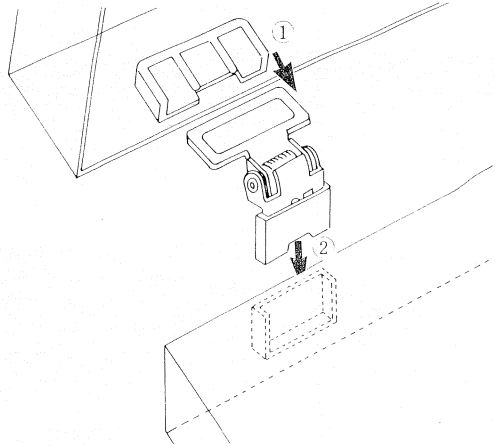
1. Installer le plateau sur son axe comme indiqué sur la figure.
2. Placer le tapis en caoutchouc sur le plateau, la face striée étant située vers le bas.

B. COUVERCLE PARE-POUSSIERE

Mettre les fentes prévues sur les crochets du couvercle pare-poussière dans les charnières.

* Utiliser un chiffon doux et sec pour nettoyer le couvercle pare-poussière.

AUFBAU DES PLATTENSPIELERS



A. UNTERLAGEPLATTE

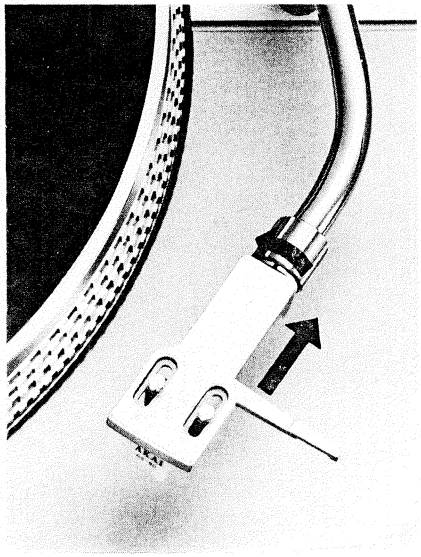
1. Installieren Sie den Plattenspieler auf die Achse wie auf der Abbildung gezeigt.
2. Legen Sie die Gummidecke mit der gerippten Seite nach unten auf den Plattenteller.

B. STAUBDECKEL

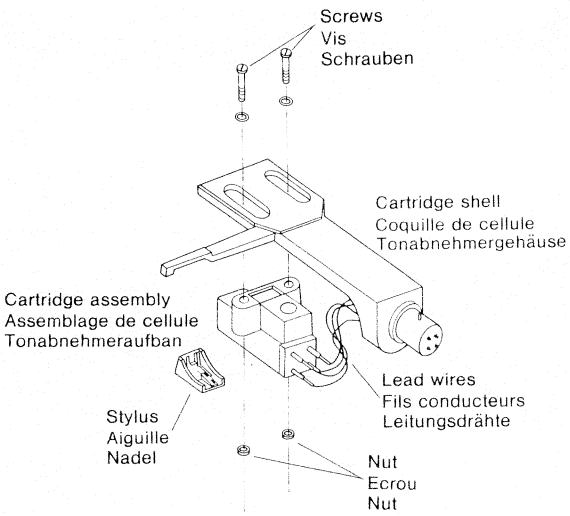
Passen Sie die Schlitze, die an den Staubdeckelklammern angebracht sind, in die Scharniere ein.

* Benutzen Sie ein weiches, trockenes Tuch, um den Staubdeckel zu reinigen.

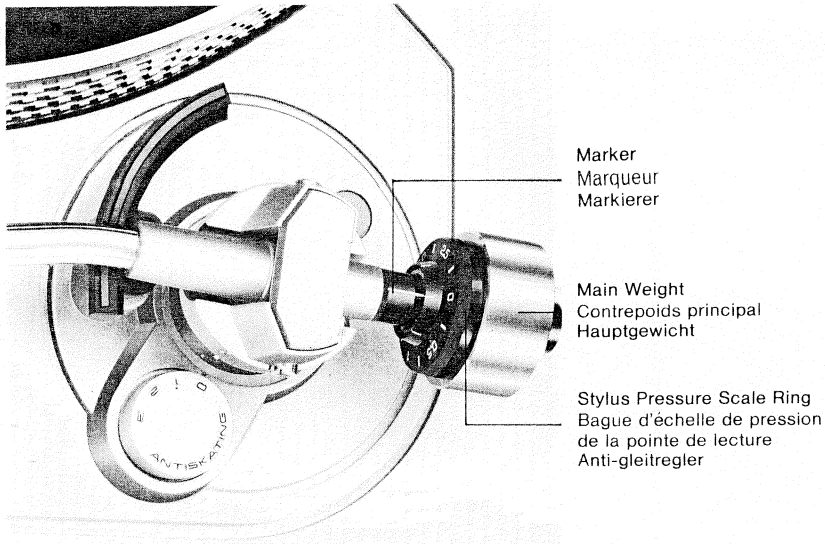
C. TONE ARM



C. BRAS ACOUSTIQUE



C. TONARM



1. Lock the Tone Arm to the Tone Arm Rest.
2. Remove the vinyl ribbons from the Tone Arm and fit the Cartridge Shell, matching the guide pin to the upper slot on the Tone Arm. Turn locking nut counter-clockwise to secure.

* A cartridge is not included with AP-D30. Before installing read the manufacturer's instructions carefully. Cartridge Shell lead designations are as follows:

Left Ground (Earth) (—):	BLUE
Left Output (+):	WHITE
Right Ground (Earth) (—):	GREEN
Right Output (+):	RED

CONNECTIONS

Connect built-in connection cord to amplifier, matching left and right channels. Then, connect the ground wire to the ground terminal of your amplifier.

1. Bloquer le bras acoustique dans son support.
2. Enlever les rubans de vinyle du bras acoustique et placer la coquille de cellule en faisant correspondre la broche centrale de guidage avec la fente supérieure du bras acoustique. Tourner l'écrou de verrouillage dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre pour effectuer le blocage.

* L'appareil AP-D30 ne comprend pas de cellule. Lire attentivement les instructions données par le fabricant avant de l'installer. Les désignations des fils de coquille de cellule sont les suivantes:

Terre gauche (terre) (—):	BLEU
Sortie gauche (+):	BLANC
Terre droite (terre) (—):	VERT
Sortie droite (+):	ROUGE

CONNEXIONS

Brancher le câble de connexion incorporé à l'amplificateur, en faisant correspondre les canaux droit et gauche. Puis brancher le fil de terre à la borne de terre de l'amplificateur.

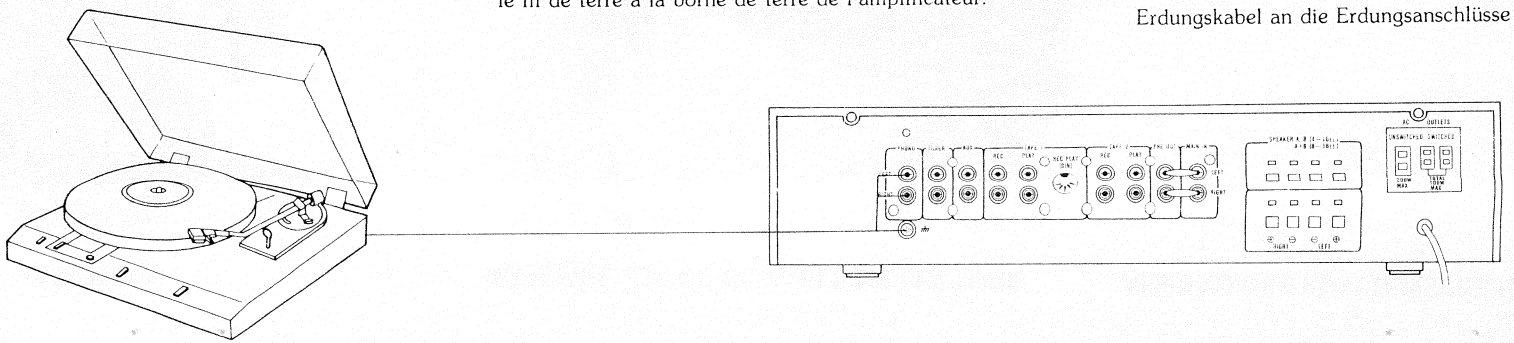
1. Verriegeln Sie den Tonarm auf der Tonarmstütze.
2. Nehmen Sie den Plastikstreifen vom Tonarm ab, und fügen Sie das Tonabnehmergehäuse ein, indem Sie den Führungsstift in den oberen Schlitz des Tonarms einpassen. Befestigen Sie das Tonabnehmergehäuse, indem Sie die Verriegelungsnut gegen den Uhrzeigersinn drehen.

* Das Modell AP-D30 ist nicht mit einem Tonabnehmer ausgestattet. Lesen Sie die Anweisungen des Herstellers sorgfältig durch, bevor Sie den Tonabnehmer anbringen. Die Bestimmungen der Drähte im Tonabnehmergehäuse sind wiefolgt:

Linke Erdung (—):	BLAU
Linker Ausgang (+):	WEISS
Rechte Erdung (—):	GRÜN
Rechter Ausgang (+):	ROT

ANSCHLÜSSE

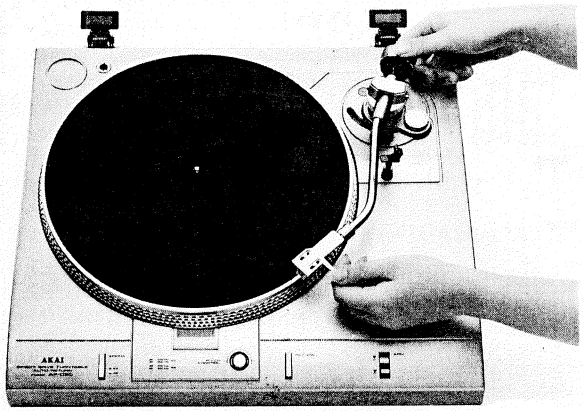
Schließen Sie das eingebaute Anschlußkabel an den verstärker an, und achten sie dabei auf den richtigen Anschluß für den linken und rechten Kanal. Schließen Sie dann das Erdungskabel an die Erdungsanschlüsse des Verstärkers an.



ADJUSTMENTS

Before records are played the following adjustments should be made for correct tracking. Incorrect tracking causes hum and distortion and generally produces inferior stereo sound reproduction.

STYLUS PRESSURE ADJUSTMENT

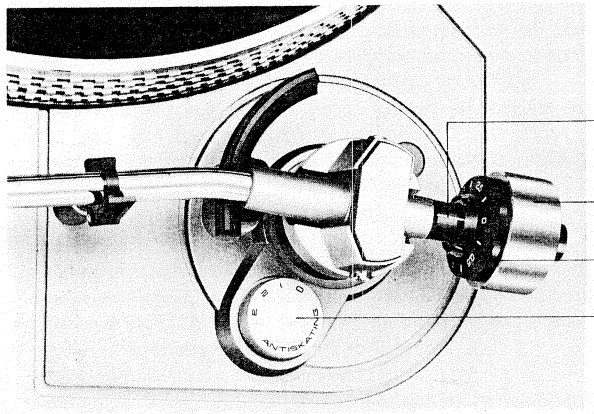


1. Disconnect the Power Cord.
2. Set the Tone Arm Lifter switch to ▼.
3. Bring the Tone Arm to a position between the turntable and the Tone Arm Rest without touching either.
4. Rotate Main Weight backwards and forwards until the Tone Arm is in perfect horizontal balance. (Zero balance is attained.)
   * Be sure that Anti-skating Adjuster is set to zero.
   * Remove the stylus guard and be careful not to damage the stylus.
5. Without moving the Main Weight, turn only the Stylus Pressure Scale Ring to match the "0" mark with the marker on the weight shaft. (Refer to photo.)
6. Turn Main Weight counterclockwise (as viewed from the front) with the Stylus Pressure Scale Ring until the marker on the weight shaft corresponds to the desired stylus pressure on the scale.
   * AP-D30 Black and Silver Panel Models do not come equipped with Cartridges.
   * The recommended stylus pressure for the supplied stylus (AP-D30C only), RS-90, is 2 grams. However, in the case of outside interference, more pressure may be needed for stability. The range of adjustment is from 0 to 3 grams.
7. Set the Anti-skating adjuster to correspond with the stylus pressure. (Fine adjust if necessary.)

REGLAGES

Les réglages suivants doivent être effectués, avant la reproduction des disques, afin d'obtenir une mise au point correcte. Une mise au point incorrecte provoque un ronflement et une distorsion et produit généralement une reproduction stéréophonique de qualité inférieure.

REGLAGE DE LA PRESSION DE L'AIGUILLE



1. Débrancher le cordon d'alimentation.
2. Mettre le commutateur de l'élévateur du bras acoustique sur ▼.
3. Amener le bras acoustique à une position située entre la table de lecture et le support du bras acoustique, sans qu'il soit en contact avec l'un d'eux.
4. Tourner le contrepoids principal vers l'arrière et vers l'avant jusqu'à ce que le bras acoustique se trouve en équilibre horizontal parfait. (l'équilibre 0 est atteint).
   * S'assurer que le dispositif de réglage anti-glissement est réglé sur zéro.
   * Enlever la protection de l'aiguille à cellule et prendre soin de ne pas endommager l'aiguille.
5. Sans déplacer le contrepoids principal, tourner seulement l'anneau de graduation de pression de l'aiguille jusqu'à ce que la marque "0" soit alignée avec le repère situé sur l'axe du contrepoids. (Prière de se référer à l'illustration).
6. Tourner le contrepoids principal dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre (vu de face) à l'aide de l'anneau de graduation de pression de l'aiguille jusqu'à ce que le repère situé sur l'axe du contrepoids correspond à la pression désirée de l'aiguille.
   * Les modèles AP-D30 à panneau noir et argent ne sont pas fournis avec des cellules.
   * La pression d'aiguille recommandée pour l'aiguille RS-90 fournie (AP-D30C seulement) est de 2 grammes. Cependant, dans le cas de parasites extérieurs, une pression supérieure peut être nécessaire afin d'assurer une stabilité plus grande. La gamme de réglage est de 0 à 3 grammes.
7. Régler le dispositif de réglage d'anti-glissement afin qu'il corresponde à la pression de l'aiguille (ajuster minutieusement si nécessaire).

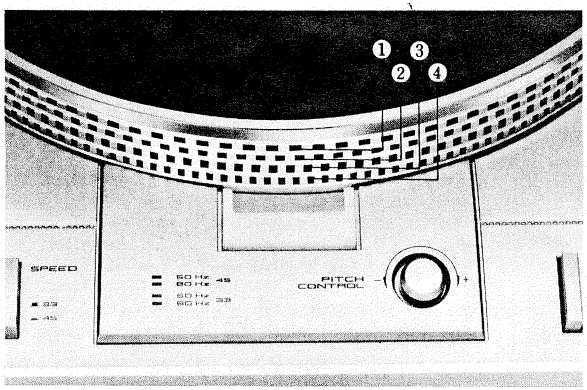
EINSTELLUNGEN

Vor dem Abspielen von Schallplatten sollten folgende Einstellungen vorgenommen werden, damit richtiger Gleichlauf gewährleistet ist. Falscher Gleichlauf verursacht Brummen und Verzerrung, was eine minderwertige Wiedergabe des Stereoklangs zur Folge hat.

EINSTELLUNG DES AUFLAGEDRUCKS

1. Ziehen Sie das Stromkabel aus dem Anschluβstecker.
2. Stellen Sie den Tonarmheberschalter auf ▼.
3. Schieben Sie den Tonarm in eine Stellung zwischen dem Plattenteller und der Tonarmstütze, ohne daβ er einer der beiden berührt.
4. Drehen Sie das Hauptgewicht rückwärts und vorwärts, bis der Tonarm in vollständigem horizontalem Gleichgewicht ist. (Gleichgewicht 0 wird erzielt.)
   * Achten Sie darauf, daβ der Anti-Gleitregler auf null gestellt ist.
   * Nehmen Sie den Nadelschutz ab und beschädigen Sie die Nadel nicht.
5. Drehen Sie den Auflagedruck-Skalenring, um die Markierung "0" mit dem Merkzeichen auf der Gewichtsachse in Übereinstimmung zu bringen. Bewegen Sie dabei das Hauptgewicht nicht. (Siehe Foto.)
6. Drehen Sie das Hauptgewicht gegen den Uhrzeigersinn (von vorne gesehen) mit dem Auflagedruck-Skalenring, bis die Markierung auf der Gewichtsachse mit dem gewünschten Auflagedruck auf der Skala übereinstimmt.
   * Bei den AP-D30-Modellen mit silbernem und schwarzem Paneel wird der Tonabnehmer nicht mitgeliefert.
   * Der empfohlene Auflagedruck der mitgelieferten Nadel (nur Modell AP-D30C), RS-90 ist 2 g. Im Falle von Störungen von auβen, wird für die Stabilität jedoch mehr Druck benötigt. Der Einstellbereich ist von 0 bis 3 g.
7. Stellen Sie den Anti-Gleitregler in Übereinstimmung mit dem Auflagedruck ein. (Feineinstellung wenn nötig)

CYCLE SETTING



Proper cycles are attained by adjusting the Pitch Controls while observing Strobe Markings on the platter rim.

50 Hz OPERATING FREQUENCY

1. Set Speed Selector to 33■.
2. Set the Tone Arm Lifter switch to ▼.
3. Unlock Tone Arm and bring to the turntable to start the motor.
4. Observe Row 3 revolutions of Strobe markings. Adjust Pitch Control until Row 3 Strobe markings appear to come to a standstill.
5. Set Speed Selector to 45▬.
6. Observe Row 1 revolutions of Strobe markings. Adjust Pitch Control until Row 1 Strobe markings appear to come to a standstill.

60 Hz OPERATING FREQUENCY

1. Set Speed Selector to 33■.
2. Set the Tone Arm Lifter switch to ▼.
3. Unlock the Tone Arm and bring to the turntable to start the motor.
4. Observe Row 4 revolutions of Strobe markings. Adjust Pitch Control until Row 4 Strobe markings appear to come to a standstill.
5. Set Speed Selector to 45▬.
6. Observe Row 2 revolutions of Strobe Markings. Adjust Pitch Control until Row 2 Strobe markings appear to come to a standstill.

* Perfect speed adjustment is attained when respective Strobe Markings appear not to move.

* Once pre-set adjustments have been made, further readjustment is not necessary unless the Pitch Control is in some way moved. In this case, re-adjust.

REGLAGE DU CYCLE

①ROW 1
②ROW 2
③ROW 3
④ROW 4

①RANGEE 1
②RANGEE 2
③RANGEE 3
④RANGEE 4

① REIHE 1
② REIHE 2
③ REIHE 3
④ REIHE 4

Des cycles corrects sont obtenus en réglant les commandes de hauteur du son tout en observant les graduations stroboscopiques situées sur le bord du plateau.

FREQUENCE DE FONCTIONNEMENT SUR 50 Hz

1. Régler le sélecteur de vitesse sur 33 tours■.
2. Mettre le commutateur de l'élévateur du bras acoustique sur ▼.
3. Débloquer le bras acoustique et mettre en marche le moteur en amenant le bras acoustique vers le plateau.
4. Observer les révolutions de la troisième rangée de repères stroboscopiques. Régler la commande de hauteur du son jusqu'à ce que les repères de la troisième rangée semblent s'immobiliser.
5. Régler le sélecteur de vitesse sur 45 tours▬.
6. Observer les révolutions de la première rangée de repères stroboscopiques. Régler la commande de hauteur du son jusqu'à ce que les repères de la première rangée semblent s'immobiliser.

FREQUENCE DE FONCTIONNEMENT SUR 60 Hz

1. Régler le sélecteur de vitesse sur 33 tours■.
2. Mettre le commutateur de l'élévateur du bras acoustique sur ▼.
3. Débloquer le bras acoustique et mettre en marche le moteur en amenant le bras acoustique vers le plateau.
4. Observer les révolutions de la quatrième rangée de repères stroboscopiques. Régler la commande de hauteur du son jusqu'à ce que les repères de la quatrième rangée semblent s'immobiliser.
5. Régler le sélecteur de vitesse sur 45 tours▬.
6. Observer les révolutions de la deuxième rangée de repères stroboscopiques. Régler la commande de hauteur du son jusqu'à ce que les repères de la deuxième rangée semblent s'immobiliser.

* Un réglage parfait de la vitesse est obtenu lorsque les repères stroboscopiques respectifs semblent ne plus bouger.

* Une fois que les pré-réglages ont été faits, un réajustement n'est pas nécessaire à moins que la commande du son n'ait été déplacée. Dans ce cas, rerégler.

FREQUENZEINSTELLUNG

Einwandfreie Umdrehungen erreichen Sie durch die Einstellung des Drehzahlreglers. Beobachten Sie dabei die Meßmarkierungen am Rande der Aufnahmeplatte.

50 Hz-BEDIENUNGSFREQUENZ

1. Stellen Sie den Geschwindigkeits-Wahlschalter auf 33■.
2. Stellen Sie den Tonarmheberschalter auf ▼.
3. Entsichern Sie den Tonarm, und schieben Sie ihn zum Plattenteller, damit der Motor anläuft.
4. Beobachten Sie die Umdrehungen der 3. Reihe der Meß-markierungen. Justieren Sie den Drehzahlregler, bis die 3. Reihe der Meßmarkierungen erscheint und zum Stillstand kommt.
5. Stellen Sie den Geschwindigkeits-Wahlschalter auf 45▬.
6. Beobachten Sie die Umdrehungen der 1. Reihe der Meß-markierungen. Justieren sie den Drehzahlregler, bis die 1. Reihe der Meßmarkierungen erscheint und zum Stillstand kommt.

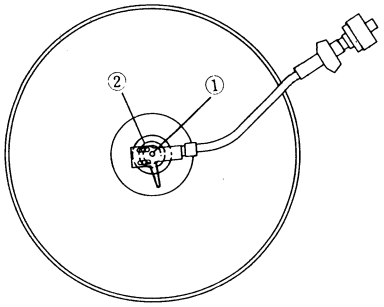
60 Hz-BEDIENUNGSFREQUENZ

1. Stellen Sie den Geschwindigkeits-Wahlschalter auf 33■.
2. Stellen Sie den Tonarmheberschalter auf ▼.
3. Entsichern Sie den Tonarm und schieben Sie ihn zum Plattenteller, damit der Motor anläuft.
4. Beobachten Sie die Umdrehungen der 4. Reihe der Meß-markierungen. Justieren Sie den Drehzahlregler bis die 4. Reihe der Meßmarkierungen erscheint und zum Stillstand kommt.
5. Stellen Sie den Geschwindigkeits-Wahlschalter auf 45▬.
6. Beobachten Sie die Umdrehungen der 2. Reihe der Meß-markierungen. Justieren Sie den Drehzahlregler, bis die 2. Reihe der Meßmarkierungen erscheint und zum Stillstand kommt.

* Perfekte Geschwindigkeitsregulierung ist erreicht, wenn die jeweiligen Meßmarkierungen erscheinen und sich nicht mehr bewegen.

* Wenn die Einstellungen im voraus gemacht werden, erübrigt sich ein Wiedereinstellen, es sei denn, der Drehzahlregler wurde in irgendeiner Weise bewegt. In einem solchen Falle stellen Sie ihn wieder ein.

OVERHANG ADJUSTMENT



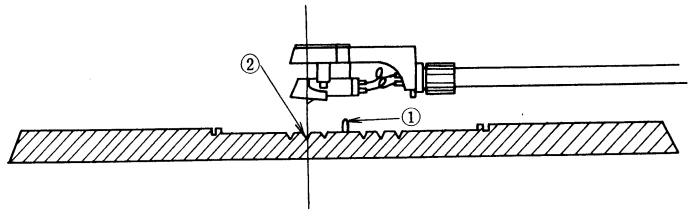
The distance from the turntable shaft to the stylus when the Tone Arm is at the center of the turntable is called overhang. Although overhang is preset at the factory for this model, when the cartridge is replaced, adjustment may be necessary. For your convenience, the rubber turntable mat has indicator groove at the center for easy overhang adjustment. Bring the Tone Arm to the center of the turntable. Adjust the cartridge position in the cartridge shell so that the stylus position is even with the middle groove ring at overhang adjustment position. The cartridge position is adjustable by resetting the screws of the cartridge shell.

REGLAGE DE LA CONNEXION FRONTALE

① Spindle
② Groove

① Axe
② Sillon

① Achse
② Rille



La distance de l'axe du plateau à l'aiguille, lorsque le bras acoustique est au centre du plateau, s'appelle la connexion frontale.
Bien que la connexion frontale soit pré-réglée en usine pour ce modèle, un réglage peut être nécessaire lorsque la cellule est remplacée. Le tapis en caoutchouc du plateau est muni d'un sillon indicateur au centre afin de faciliter le réglage de la connexion frontale. Amener le bras acoustique au centre du plateau. Régler la position de la cellule dans la coquille; de façon à ce que la position de l'aiguille soit au niveau de l'anneau-sillon central, à la position de réglage de la connexion frontale. La position de la cellule est réglable par réajustement des vis de la coquille de cellule.

EINSTELLUNG DES ÜBERHANGS

Der Abstand zwischen der Plattentellerachse und der Nadel, wenn der Tonarm in der Mitte des Plattentellers ist, wird Überhang genannt.
Obwohl der Überhang dieses Modells im Werk voreingestellt wird, kann eine Einstellung nötig werden, wenn der Tonabnehmer ersetzt wird. Die Gummidecke der Plattentellers hat in der Mitte eine Anzeigerille, die das Einstellen des Überhangs erleichtert. Schieben Sie den Tonarm in die Mitte des Plattentellers. Justieren Sie die Stellung des Tonabnehmers in dessen Gehäuse so, daß die Stellung der Nadel mit dem mittleren Ring in der Überhangeinstellposition übereinstimmt. Die Tonabnehmerstellung kann durch Verstellen der Schrauben im Tonabnehmergehäuse geändert werden.

ARM LIFTER HEIGHT ADJUSTMENT

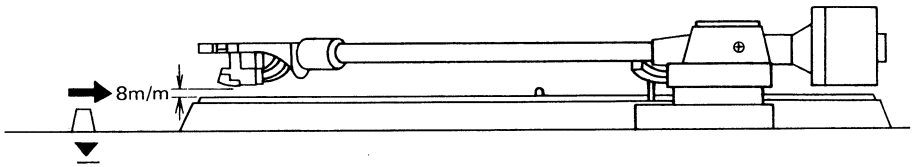
* When the Tone Arm Lifter is set to ▼, the stylus should rise 8mm above the record surface. If not, adjust the elevation with the Tone Arm Lifter Elevation Adjustment Screw.

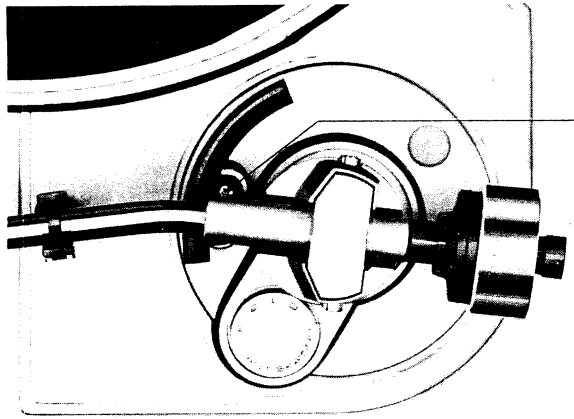
REGLAGE DE LA HAUTEUR DE L'ELEVATEUR DU BRAS

* L'aiguille doit se soulever de 8mm au-dessus de la surface du disque, lorsque l'élévateur du bras acoustique est mis sur la position ▼. Dans le cas contraire, régler l'élévation à l'aide de la vis de réglage de l'élévation du bras acoustique.

GEWICHTSEINSTELLUNG DES TONARMHEBERS

* Wenn der Tonarmheber auf ▼ gestellt ist, sollte sich die Nadel 8mm von der Plattenoberfläche erheben. Wenn nicht, stellen Sie die Höhe mit der Regulierschraube des Tonarmhebers ein.





Tone arm lifter elevation adjustment screw

Vis de réglage de l'élévation du bras acoustique

Regulierschraube des Tonarmhebers

AUTO-RETURN ADJUSTMENT

If the tone arm does not return automatically at the end of the record(or does so during the record), return the tone arm to rest. Turn the auto-return adjustment screw. Place the tone arm above the separate raised ridge on the rubber mat (see diagram). A clicking sound indicates that the auto-return has been successfully adjusted. If you do not hear this clicking sound, repeat the whole procedure until you do.

* Remove auto-return adjustment screw cap before this adjustment.
* Leave the power cord connected to the power supply for convenient checking of adjustment.

REGLAGE DU RETOUR AUTOMATIQUE

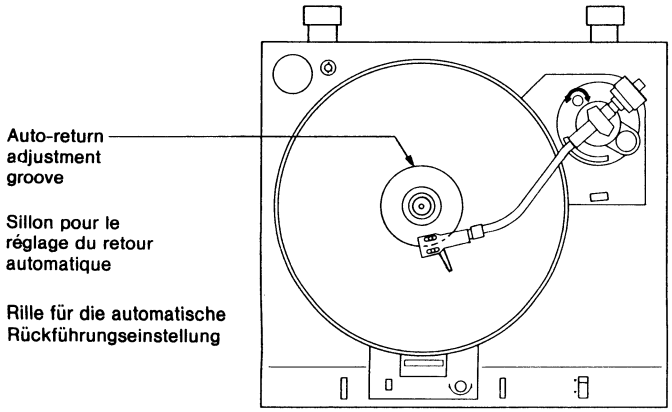
Ramener le bras acoustique sur son support, lorsqu'il ne revient pas automatiquement en fin du disque ou en cours d'écoute. Tourner la vis de réglage du retour automatique. Placer le bras acoustique au-dessus de l'arrête séparée située sur le tapis en caoutchouc (prière de se référer au diagramme). Un déclic indique que le retour automatique a été réglé correctement. Au cas où aucun déclic ne se produit, recommencer cette procédure jusqu'à ce qu'il ait lieu.

* Enlever le capuchon de vis de réglage de retour automatique avant cet ajustement.
* Laisser le cordon secteur sous tension afin de permettre de faciliter la vérification du réglage.

EINSTELLUNG DER AUTOMATISCHEN RÜCKFÜHRUNG

Wenn der Tonarm am Ende einer Schallplatte nicht, oder während dem Abspielen automatisch zurückgeführt wird, legen Sie ihn auf die Stütze. Drehen Sie die Regulierschraube der automatischen Rückführung. Legen Sie den Tonarm über die separat erhobene Kante auf der Gummidecke (siehe Abbildung). Ein Klicken zeigt an, daß die automatische Rückführung erfolgreich eingestellt ist. Wenn Sie dieses Klicken nicht hören, wiederholen Sie den Vorgang, bis Sie es hören.

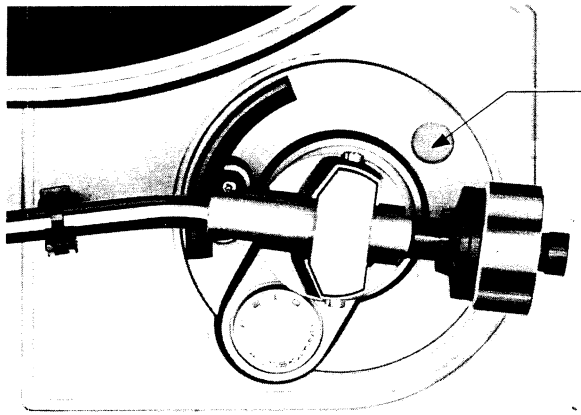
* Entfernen Sie vor dieser Einstellung den Kopf der Regulierschraube für die automatische Rückführung.
* Lassen Sie das Stromkabel an der Stromversorgung angeschlossen, damit Sie die Einstellung bequemer überprüfen können.



Auto-return adjustment groove

Sillon pour le réglage du retour automatique

Rille für die automatische Rückführungseinstellung



Auto-return adjustment screw cap.

Capuchon de vis de réglage de retour automatique

Kopf der Regulierschraube für die automatische Rückführung

RECORD PLAYBACK

1. Connect power.
2. Remove Cartridge Stylus Guard and unlock Tone Arm.
3. Select speed according to record.
4. Set the Tone Arm Lifter switch to ▼.
5. Move Tone Arm over to desired starting point on the record and the turntable will be set in motion automatically.
6. Set the Tone Arm Lifter switch to ▼ and the stylus will descend. It will now play to the end of the record and the Tone Arm will automatically return to rest, switching off the Turntable.
7. To stop play at any point on the record, press the Return switch.

* Always ensure that you immediately release the return switch.
* Use Tone Arm Lifter Lever to switch tracks on the record.
* A 45 rpm adapter is supplied for playing 45 rpm records with a large centre hole. Place on turntable spindle.

4-CHANNEL STEREO

Your turntable can also be used for 4-channel stereo operation. For SQ or regular matrix 4-channel operation, the unit must be used with a 4-channel cartridge and stylus.
For CD-4 system 4-channel, replace cartridge with a stylus for CD-4 use. This is all that is necessary for CD-4 system 4-channel operation. After this change is accomplished, connect the turntable to a 4-channel adapter.

LECTURE DE DISQUES

1. Mettre l'appareil sous tension.
2. Enlever la protection de l'aiguille à cellule et débloquer le bras acoustique.
3. Sélectionner la vitesse en fonction du disque.
4 Mettre le commutateur de l'élévateur du bras acoustique sur la position ▼.
5. Amener le bras acoustique au-dessus du point d'introduction désiré sur le disque et le plateau se mettra automatiquement en mouvement.
6. Mettre le commutateur de l'élévateur du bras acoustique sur la position ▼ et l'aiguille descendra sur le disque. La lecture s'effectuera jusqu'à la fin du disque, le bras acoustique retournera automatiquement à sa position initiale, coupant le circuit de la table de lecture.
7. Appuyer sur le commutateur de retour (Return) pour arrêter la lecture à n'importe quel moment.

* S'assurer de toujours relâcher immédiatement le commutateur de retour.
* Utiliser le levier de l'élévateur du bras acoustique pour changer de piste sur le disque.
* Un adaptateur pour 45 tours est fourni pour la lecture de 45 tours munis d'un large trou central. Le placer sur l'axe du plateau.

STEREO A QUATRE CANAUX

Cette table de lecture peut également être utilisée pour un fonctionnement stéréo à 4 canaux. Elle doit être équipée d'une aiguille et d'une cellule pour 4 canaux pour une utilisation 4 canaux SQ ou matrice régulière.
Pour 4 canaux en système CD-4, remplacer la cellule par une aiguille pour CD-4. C'est tout ce qui est nécessaire pour un fonctionnement 4 canaux en système CD-4. Raccorder la table de lecture à un adaptateur 4 canaux, après avoir effectuer cette modification.

SCHALLPLATTENWIEDERGABE

1. Schließen Sie den Strom an.
2. Nehmen Sie den Nadelschutz des Tonabnehmers ab, und entsichern Sie den Tonarm.
3. Wählen Sie die Geschwindigkeit der Platte entsprechend.
4. Stellen Sie den Tonarmheberschalter auf ▼.
5. Schieben Sie den Tonarm zum gewünschten Startpunkt auf der Schallplatte. Der Plattenteller setzt sich automatisch in Bewegung.
6. Stellen Sie den Tonarmheberschalter auf ▼ und die Nadel wird sich senken. Die Platte wird bis zum Ende abgespielt, und der Tonarm wird automatisch auf die Stütze zurückgeführt, wodurch der Plattenteller abstellt.
7. Das Abspielen kann an jedem beliebigen Punkt der Schallplatte unterbrochen werden, indem Sie den Rückführschalter drücken.

* Achten Sie darauf, den Rückführschalter nur kurz zu drücken.
* Benutzen Sie den Hebel des Tonarmheberschalter für den Spurenwechsel auf der Schallplatte.
* Das 45 UpM-Anpassungsstück wird für das Abspielen von 45 UpM-Platten mit einem großen Loch in der Mitte mitgeliefert. Legen Sie es auf die Plattentellerachse.

4-KANAL-STEREO

Ihr Plattenspieler kann auch für den 4-Kanal-Stereo-betrieb benutzt werden. Für SQ- oder normalen Matrix-4-Kanalbetrieb muß ein(e) 4-Kanal-Tonabnehmer oder Nadel verwendet werden. Für den CD-4 System 4-Kanalbetrieb ersetzen Sie den Tonabnehmer durch eine Nadel für den CD-4 Gebrauch. Dies ist alles, was für einen CD-4 System 4-Kanalbetrieb notwendig ist. Wenn Sie diese Anderung ausgeführt haben, schließen Sie den Plattenspieler an ein 4-Kanal-Zusatzgerät an.

NOTES

1. While the AP-D30/D30C is factory adjusted to accommodate Model PC-90 cartridge, with the proper adjustments as outlined in this manual, any Moving Coil or Moving Magnet type cartridge can be used.
2. The AP-D30/D30C employs a self-lubricating DC Servo Motor so that no further lubrication is required.
3. As dust or other foreign matter adhering to the stylus or cartridge causes stylus and disc damage as well as deterioration of tone quality, the stylus must be kept clean. Clean gently with a very soft brush. Care must be taken not to touch or jar the stylus.
   * Place guard over stylus when not in use.
4. If the stylus is worn or the disc damaged, distorted or uneven sound will prevail during playback. If the stylus appears to be worn, replace immediately.
5. Howling during playback is most often caused by improper speaker placement. If the speakers are too close to the player, the stylus will pick up their vibration. Also avoid placing the turntable on top of the speakers.
6. As most cartridges are highly sensitive and susceptible to the influence of the surrounding magnetic field, care must be taken not to place the unit within the pick-up range of motor driven appliances.
7. When connecting the turntable and amplifier, place the turntable in the opposite direction of the amplifier's transformer to avoid pick-up of noise generated by the amplifier.
8. Don't stop the platter while it is in motion.
9. Do not stop the tone arm by hand during auto-return.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

REMARQUES

1. Bien que le modèle AP-D30/D30C soit réglé en usine pour accepter une cellule du modèle PC-90 avec les réglages appropriés expliqués dans cette notice, n'importe quelle cellule de type à bobine mobile ou à aimant mobile peut être utilisée.
2. Le modèle AP-D30/D30C est équipé d'un servo-moteur CC autolubrifiant, aucun autre graissage n'est donc nécessaire.
3. Garder l'aiguille extrêmement propre, car les poussières ou autres corps étrangers qui adhèrent à l'aiguille ou à la cellule peuvent endommager l'aiguille ou le disque, et provoquer une détérioration de la tonalité. Nettoyer doucement avec une brosse très souple. Prendre soin de ne pas toucher ou faire dévier l'aiguille.
   * Mettre la protection sur l'aiguille lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
4. Lorsque l'aiguille est usée ou le disque endommagé, le son émis durant la reproduction sera déformé ou irrégulier. Lorsque l'aiguille semble usée, la remplacer immédiatement.
5. Un mauvais placement des haut-parleurs est la cause la plus fréquence d'un ronflement durant la lecture. L'aiguille captera les vibrations provenant des haut-parleurs si la table de lecture est placée trop près de ceux-ci. Eviter également de placer la table de lecture sur les haut-parleurs.
6. Eviter de placer l'unité près d'appareillages entraînés par moteur, car la plupart des cellules sont très sensibles et peuvent être influencées par le champ magnétique environnant.
7. Lors du raccordement de la table de lecture et de l'amplificateur, il est recommandé de placer la table de lecture dans la direction opposée au transformateur de l'amplificateur, afin d'éviter que les vibrations engendrées par l'amplificateur ne soient captées.
8. Ne pas arrêter le plateau lorsqu'il est en mouvement.
9. Ne pas arrêter manuellement le bras acoustique pendant le retour automatique.

En cas de problème avec votre appareil, noter les numéros du modèle et de série, tous les renseignements concernant l'étendue de la garantie ainsi qu'une description claire des défaillances techniques. Prendre contact avec la "Station de Service Akai" autorisée la plus proche ou la "Section Entretien" de la Société Akai, Tokyo, Japan.

HINWEISE

1. Die Modelle AP-D30/D30C werden im Werk so eingestellt, damit Tonabnehmer des Modells PC-90 angepaßt werden können. Mit den richtigen Einstellungen, wie sie in dieser Anleitung beschrieben sind, können jegliche Arten von Drehspulen- oder Drehmagnet-Tonköpfen verwendet werden.
2. Die Modelle AP-D30/D30C sind mit einem selbstschmierenden Gleichstrom-Servomotor ausgestattet. Weiteres Schmieren ist nicht notwendig.
3. Da Staub und andere Fremdkörper, die an der Nadel oder am Tonabnehmer hängenbleiben, Schäden an der Nadel und der Platte, sowie Verschlechterung der Tonqualität verursachen können, sollte die Nadel sauber gehalten werden. Reinigen Sie sie sorgfältig mit einer weichen Bürste. Achten Sie darauf, die Nadel nicht zu berühren oder zu erschüttern.
   * Legen Sie den Schutz über die Nadel, wenn sie nicht benutzt wird.
4. Wenn die Nadel abgenutzt oder die Platte beschädigt ist, kann während der Wiedergabe verzerrter oder ungleichmäßiger Klang die Oberhand haben. Wenn die Nadel abgenutzt erscheint, ersetzen Sie sie sofort.
5. Heultöne während der Wiedergabe werden meistens durchs falsches Aufstellen der Lautsprecher verursacht. Wenn die Lautsprecher zu nahe zum Plattenspieler gestellt werden, nimmt die Nadel deren Vibrationen auf. Vermeiden Sie es auch, den Plattenspieler auf die Lautsprecher zu stellen.
6. Da die meisten Tonabnehmer hochempfindlich und für Einflüsse von in der Nähe gelegenen Magnetfeldern empfänglich sind, sollten Sie darauf achten, das Gerät nicht in den Aufnahmebereich von motorangetriebenen Anlagen zu stellen.
7. Wenn Sie den Plattenspieler und den Verstärker anschließen, stellen Sie den Plattenspieler in die entgegengesetzte Richtung der Verstärker-Transformatoren, um die Aufnahme von Geräuschen, die vom Verstärker ausgehen zu vermeiden.
8. Stoppen Sie die Unterlageplatten nicht, während sie in Bewegung ist.
9. Stoppen Sie den Tonarm während der automatischen Rückführung nicht von Hand.

Falls bei Ihrem Gerät irgendwelche Probleme auftreten, notieren Sie sich die Modell- und Seriennummern und alle erforderlichen Angaben, die die Garantiedeckung betreffen, sowie eine genaue Beschreibung der aufgetretenen Schwierigkeit und setzen sich mit Ihrer nächstgelegenen Akai-kundendienststelle oder mit der Kundendienstabteilung der Firma Akai, Tokyo, Japan in Verbindung.

SPECIFICATIONS

Turntable: Aluminum alloy die cast
Drive System & Mechanism: Direct Drive, Auto-return
Motor: DC Servo Motor
Speed & Pitch Control: 33-1/3, 45 rpm ± 5%
Wow & Flutter: 0.05% (DIN)
0.035% (JIS)
Rumble: 45 dB (DIN A)
70 dB (DIN B)
45 dB (JIS)
Tone Arm: Static balanced
Effective Arm Length: 220 mm
Stylus Pressure Adjustment Range: 0 to 3 grams
Applicable Cartridge Weight: 4 to 12 grams
Arm Lifter: Oil damped
Overhang: 15 mm
Offset Angle: 22° 30'
Horizontal Tracking Error Angle: +3° 5', −1° 13'
Shell Weight: 8.2 grams
Cartridge: VM (Dual Moving Magnet) type
(Model AP-D30 does not include cartridge.)
Output Voltage: 5 mV (DIN 45541)
Channel Separation: More than 20 dB (DIN 45541)
Optimal Stylus Pressure: 2 grams
Static Vertical Compliance: 17.7×10^{-6} cm/dyn
Static Horizontal Compliance: 29.1×10^{-6} cm/dyn
Power Requirements: 120V, 60 Hz for Canada and USA
220V, 50 Hz for Europe except UK
240V, 50 Hz for UK and Australia
110—120/220—240V, 50/60 Hz for the other countries
Dimensions: 440 (W) × 140 (H) × 403 (D) mm
(17.3 × 5.5 × 15.8) inches
Weight: 5.5 kg (12.1 lbs)
* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

STANDARD ACCESSORIES

45 rpm Adapter 1
Minus Screw Driver 1
Operator's Manual 1

OPTIONAL ACCESSORY

Replacement Stylus RS-90

FICHE TECHNIQUE

Plateau: Moulage d'alliage en aluminium
Système et mécanisme d'entraînement: Entraînement direct, retour automatique
Moteur: Servomoteur à courant continu
Commande de vitesse de rotation et de hauteur du son: 33-1/3, 45 tours ± 5%
Pleurage et scintillement: 0,05% (DIN)
0,035% (JIS)
Ronflement: 45 dB (DIN A)
70 dB (DIN B)
45 dB (JIS)
Bras acoustique: A équilibrage statique
Longueur efficace du bras: 220 mm
Plage de réglage de pression de pointe de lecture: 0 à 3 grammes
Poids applicable pour la cellule: 4 à 12 grammes
Lève-bras: Baignant dans l'huile
Suspension: 15 mm
Angle de décalage: 22° 30'
Angle d'erreur de pistage horizontal: +3° 5', −1° 13'
Poids du porte-cellule: 8,2 grammes
Cellule: Type VM (double aimant)
(L'appareil AP-D30 ne comprend pas de cellule.)
Tension de sortie: 5 mV (DIN 45541)
Séparation de canal: Supérieure à 20 dB (DIN 45541)
Pression optimum de la pointe de lecture: 2 grammes
Elasticité acoustique statique verticale: $17{,}7 \times 10^{-6}$ cm/dyne
Elasticité acoustique statique horizontale: $29{,}1 \times 10^{-6}$ cm/dyne
Spécifications électriques: 120V, 60 Hz pour le Canada et les Etats-Unis
220V, 50 Hz pour l'Europe à l'exception de la GrandeBretagne
240V, 50 Hz pour la Grande-Bretagne et l'Australie
110—120/220—240V, 50/60 Hz pour les autres pays
Dimensions: 440 mm(L) × 140 mm(H) × 403 mm(P)
Poids: 5,5 kg
* Sous réserve de modifications sans préavis.

ACCESSOIRES STANDARD

Adaptateur pour 45 tours 1
Tournevis en forme de moins 1
Manuel de l'utilisateur 1

ACCESSOIRE EN OPTION

Tête de lecture de rechange RS-90

TECHNISCHE DATEN

Plattenteller: Aluminiumlegierungs-Spritzguß
Antriebssystem & Mechanismus: Direktantrieb, automatische Rückführung
Motor: Gleichstrom-Servomotor
Geschwindigkeits- & Drehzahlregler: 33-1/3, 45 UpM ± 5%
Gleichlaufschwankungen: 0,05% (DIN)
0,035% (JIS)
Rauschabstand: 45 dB (DIN A)
70 dB (DIN B)
45 dB (JIS)
Tonarm: Statisch ausgeglichen
Effektive Armlänge: 220 mm
Auflagedruck-Einstellbereich: 0 bis 3 g
Anwendbares Tonabnehmergewicht: 4 bis 12 g
Armheber: ölgedämpft
Überhang: 15 mm
Reibungswinkel: 22° 30'
Horizontaler Spurenfehlerwinkel: +3° 5', −1° 13'
Gehäusegewicht: 8,2 g
Tonabnehmer: VM-(Doppeldrehmagnet) Typ
(Das Modell AP-D30 ist nicht mit einem Tonabnehmer ausgestattet.)
Ausgangsspannung: 5 mV (DIN 45541)
Kanaltrennung: Über 20 dB (DIN 45541)
Optimaler Nadeldruck: 2 g
Statische Vertikalfederung: $17{,}7 \times 10^{-6}$ cm/dyn
Statische Horizontalfederung: $29{,}1 \times 10^{-6}$ cm/dyn
Stromversorgung: 120V, 60 Hz für Kanada und die USA
220V, 50 Hz für Europa, mit Ausnahme von GB.
240V, 50 Hz für GB und Australien.
110—120/220—240V, 50/60 Hz für die übrigen Länder
Abmessungen: 440(B) × 140(H) × 403(T) mm
Gewicht: 5,5 kg
* Technische Änderungen sind vorbehalten.

STANDARDZUBEHÖR

45 UpM-Anpassungsstück 1
Minus-Schraubenzieher 1
Bedienungsanleitung 1

SONDERZUBEHÖR

Ersatznadel RS-90

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494

Ⓤ 541102B4
550319-20
Printed in Japan